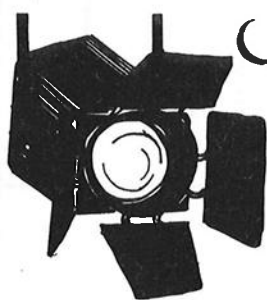


## Overhoven

18e jaargang - nr. 8 - oktober 1992



*In de  
Schijnwerpers*

### SLAGERIJ SWIATALSKI - OVERHOVEN

De ene slagerij is de andere niet en zeker niet te vergelijken met de slaggers afdeling in een super-markt, maar dat heeft natuurlijk iedereen al lang ontdekt. Dat een slagerij een winkel zonder avontuur is, zou ik zeker niet durven zeggen, want het kiezen tussen allerlei vleeswaren en vers vlees is, zeker voor de liefhebber, echt wel een beetje opwindend. Als inkoopster van beleg op de boterham en van een (belangrijk) bestanddeel van een warme maaltijd, ben je er toch altijd weer op uit, om iets anders c.q. bijzonders te "ontdekken" om op tafel te brengen. Het aantrekkelijke van Slagerij Swiatalski, Heistraat 32 te Overhoven is, dat men dit goed begrepen heeft en moeite doet om aan deze wensen tegemoet te komen. Deze slagerij is een goed gesorteerde winkel met altijd een heel leuke week-aanbieding. Laten wij eens kennis maken met de familie: de heer Swiatalski is een echte "Zittesje jong", zijn naam heeft de slager te danken aan zijn Poolse vader; zijn echtgenote is een echte Sittardse en haar familienaam is Donners.

*Is het "slager worden" een vroege roeping van de heer Swiatalski?*

Niet direct in de zin van vroege roeping, maar wel van toeval en toch een bepaalde voorkeur voor dit vak. Na het halen van het MAVO-diploma zocht hij meteen vakantiewerk en vond dat op het slachthuis in Sittard. Daarna werd hij leerling-slager in een slagerij, daar bleef hij totdat hij in militaire dienst moest gaan. Na deze periode werd hij chef-slager in een supermarkt en in 1985 kon hij zich als zelfstandig slager vestigen aan de Oude Heiweg, in de van ouds bekende slagerij van de heer Math. Schmeitz. Sinds 1990 vinden we hem in zijn mooie nieuwe winkel aan de Heistraat. Om zich zelfstandig te kunnen

vestigen heeft hij een 6-jarige theoretische opleiding gevolgd bij het Slagers Vak Onderwijs (SVO) te Heerlen. Er moesten achtereenvolgens drie diploma's gehaald worden: het Gezeldiploma, het Vakdiploma en tenslotte het Ondernemersdiploma. Op zich al een zware studie, maar dat volgen van de lessen en het studeren moest óók nog gebeuren naast een zware dagtaak in de slagerij; een grondige praktische en theoretische voorbereiding aler men zich als zelfstandig slager mag vestigen. In de werkplaats heeft hij nu hulp van een leerling-slager en in de winkel helpt zijn echtgenote met twee verkoopsters.

*Een slager moet van veel markten thuis zijn, van inkopen via verwerken tot verkopen. Wat komt daar allemaal bij kijken?*  
De inkoop van vlees: vers vlees koopt hij bij de veehouder en het slachthuis: halve varkens en runderen en/of vlees in onderdelen. Inkoop van diverse vleeswaren geschiedt via de grossier. Dan wordt het vlees béwerkt, d.i. van een onderdeel een verkoopbaar produkt maken en verwerkt, dit is van een beginprodukt een eindprodukt maken. Verwerken is dus het vervaardigen van eigen vleeswaren, zoals gebakken pastei, leverkaas, gebakken gehakt, gekookte ham, rosbief, enz. Dat verwerken gebeurt in een aparte werkplaats met diverse machines, allen uiterst hygiënisch in steen, staal en chroom. Behalve allerlei soorten vleesbeleg kan men er ook, en voornamelijk gedurende de winter, terecht voor kant en klare produkten zoals diverse soepen, ragouts, zuurvlees en goulash. In principe kan men eigenlijk alles - maar dan op bestelling - kopen; ook kan men er terecht voor koude buffetten en hele gebraden hammen.

*Welke soorten vlees heeft slager Swiatalski te koop?*

Om te beginnen het rundvlees van runderen die een kruising zijn van een inlands ras en van een in Nederland geïmporteerd ras, het z.g. Limousin rund, dat oorspronkelijk afkomstig is uit Zuidwest Frankrijk en van oudsher op de "ouderwetse" manier gefokt is. Dán volgt het varkensvlees, dat bij de goede leveranciers gekocht, van prima kwaliteit is en een mals stukje vlees met prima smaak oplevert. Lamsvlees is uitsluitend bevroren verkrijgbaar, het is altijd voorradig en levert voor de liefhebber een fijn alternatief. Kalfsvlees is sinds de alarmerende persberichten een klein artikel geworden, dat maar



**martien I. geers sittard b.v.**  
terreindienstwerk  
speciallathesch hijswerk

**martien I. geers**  
**grond- en kabelwerken b.v.**

6136 EG sittard, overhoven 68

Tel.046-519331

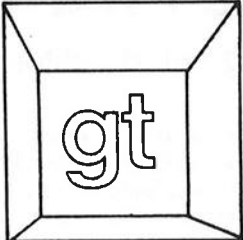
Yorkshire Terriër Kennel van  
Sint Rosahof



**Mariet Renssen**

Rosastraat 8  
6136 XG Sittard  
Telefoon 046-514658

*Gediplomeerd trimster*  
*Behandeling volgens afspraak*



*Guus*  
*Timmermans*  
herenmode

Paardestraat 17  
6131 HA Sittard  
Tel.: 046-526973

**Boerderij FIJEN**

*Elke week  
speciaal  
aanbiedingen*



**Groente**

Voor uw  
- Aardappelen  
- Groente en fruit  
- Eieren



**Fruit**

Vouerweg 39 - Sittard.

Tel. 046 - 512651

UW OPTICIEN

**LEON DE WEVER**

STEENWEG 72  
SITTARD

**Coumans Assurantiën**

Alle:

- verzekeringen
- financieringen
- hypotheek
- sparen/beleggen
- pensioenen

*Voor particulieren en bedrijven*

**Telefoon 046 - 52 50 11**

Thorbeckestraat 2 ● 6136 SS Sittard

**ROUSSEAU**

Een begrip in  
**KERSENBOBONS met steel**  
**PINDAROTSJES met echte chocolade**  
**PRALINÉ TRUFFELS**  
\*\*\*\*

Chocoladeverwerkende industrie ROUSSEAU  
Abraham Kuiperstraat 2 - 6136 DE SITTARD - Telefoon 046 519282

zelden gevraagd wordt, maar is altijd op bestelling verkrijgbaar. Dan is er nog het verse paardevlees, dat in principe ook altijd leverbaar is. De slager vindt het jammer dat niet méér klanten dit vlees kopen: het is goedkoper en wat héél belangrijk is, het is veel magerder en is daardoor prima voor hart en bloedvaten. De smaak verschilt weinig van rundvlees, hooguit iets zoeter. Tenslotte de kip c.q. het haantje: dat is een nog steeds groeiend produkt, lekker, niet te duur en mager, dus ook geschikt voor klanten die op de calorieën letten.

*Vers vlees kan zeer veelzijdig gebruikt worden, zullen we het daar eens over hebben?*



*Op 24 januari opende Slagerij Swiatalski aan de Heistraat 32 te Sittard. ter gelegenheid daarvan waaren er aantrekkelijke openingsaanbiedingen. Richard en Joke Swiatalski heten hun klanten van harte welkom.*

Bakken en braden: van 2 x 5 minuten (biefstuk) tot ongeveer 20 minuten (rosbief, braadvlees), men rekent gemiddeld 20 - 30 minuten voor 500 gram. Stoven is geschikt voor vlees dat een langere tijd nodig heeft om lekker mals te worden: men bakt het vlees aan, doet er wat wärm water bij en laat het dan ongeveer 1½ uur op een kleine warmtebron sudderen.

Gourmet, fondue en tafelgrill zijn manieren om eens anders te tafelen. Met méér plezier, méér variatie, méér gezelligheid en ... minder werk voor de huisvrouw! Nu bereidt iedereen aan tafel zijn eigen vleesgerechtjes en maakt zijn eigen keuzes. Men noemt dit wel "creatief tafelen", zegt de heer Swiatalski lachend, want je bent niet alleen creatief bezig als je goed met verf en penseel kunt omgaan! En gelijk heeft hij, want als je zo'n schotel met allerlei soorten vlees ziet met daarnaast kommetjes met sausen en diverse salades, 'n glas bier of wijn en stokbrood, is dat geen prachtig schilderij?

*Wat heb je nodig voor deze smakelijke varianten?* Gourmet: vleeslapjes van ongeveer 50 gram: biefstuk, varkenshaas, mini-blinde vinken, gehaktballetjes, tartaartjes, kipfilet, varkenslapjes, enz. Gourmieten is bakken in hete boter in een eigen koekepannetje. Vlees- en bouillon-fondue: in principe hetzelfde vlees als voor gourmet, maar dán in blokjes. Bij vleesfondue bakt men in hete plantaardige olie en bij bouillon-fondue kookt men het vlees in een magere bouillon. Tafelgrillen is de laatste trend en heeft als voordeel dat het met heel weinig plantaardige olie (zonnebloem- of maïsolie) bereid kan worden. Ook hier gebruikt men naast de spiesen het beste een malse vleessoort zoals bij gourmet. De barbecue wordt tegenwoordig niet meer zoveel gebruikt voor kleine gezelschappen, wél voor groepen boven de 10 tot 50 personen; daarvoor is de barbecue een ware uitkomst. Bij slagerij Swiatalski kan men een grote barbecue huren, hij zal u graag informeren over het gebruik ervan alsmede over de verschillende soorten vlees die u hiervoor kunt gebruiken. Produkten zoals worstjes en hamburgers levert hij "vóórgegaard" in

verband met het gevaar dat bacteriën een kans krijgen als niet vlot gewerkt wordt of het produkt niet voldoende gaar opgediend wordt. Voor de barbecue gebruikt men ook sjasliks, (on)-gemarkerde carbonaadjes en (on)-gemarkerde speklapjes. Al dit vlees kan de slager u altijd als een handig kant- en klaar pakket leveren. Samen met de sausen, salades, drank, stokbrood, frites, enz. is men van een gezellige en smakelijke avond verzekerd.

*Na over al deze heerlijkheden gepraat te hebben wil ik ook nog iets weten over het bedrijf.*

Bekend is dus al dat er diploma's voor nodig zijn alsmede de vestigingsvergunning, enz. Veel geld moet geïnvesteerd worden in de winkeluitrusting, het verwerkingsmateriaal en de kleding, want uiterste hygiëne is hier noodzakelijk. Regelmatig komt iemand van de Keuringsdienst voor Waren onaangekondigd binnen en worden monsters genomen uit de winkel en de werkplaats, die op het laboratorium onderzocht worden. Deze Inspecteur Gezondheidsbescherming controleert ook de samenstelling en de aanduiding op de produkten in de winkel. De dagindeling: een werkdag begint om 6 uur 's morgens; de toonbank wordt gevuld en om half 9 gaat de winkel open tot 6 uur 's avonds. Elke dag begint men om half 8 met het maken van gehakt en alle gehaktprodukten (tartaar, braadworst, etc.), daarna begint het uitbenen. Iedere dag is er een speciale opdracht b.v. boterhamvlees maken of rundvlees bewerken. Om half vier wordt begonnen met het grondig poetsen van de werkplaats en alle gebruikte materialen en machines. Na 6 uur krijgt de winkel dan een volledige poetsbeurt. Tegen acht uur kan de familie Swiatalski dan van een welverdiende rustige avond gaan genieten.

*Heeft de slager nog enige algemene tips?*

1. Vooral bij warm weer, maar liefst altijd, vlees het laatst inkopen en bij voorkeur gebruik maken van een koeltas.
2. Vlees verkleurt door de inwerking van licht en lucht, bewaar het vlees in de koelkast en zet slechts op tafel wat u denkt nodig te hebben. Laat het vlees niet langer dan nodig op tafel staan.
3. Leg bij thuiskomst het vlees direct in de koelkast (temp. lager dan 5° Celcius) of in de diepvriezer (-18 tot -20° C.)
4. Behalve vlees en vleeswaren verkoopt de slager ook diverse soorten kaas en conserven.
5. Het meeste verpakkingsmateriaal is, om het milieu te sparen, CFK-vrij. Zij werken ook graag mee om de afvalberg wat in te tomen.

Het korte gesprekje dat ik de familie Swiatalski in het vooruitzicht gesteld had, is inmiddels flink uit de hand gelopen. De koffie was heerlijk en het onderhoud zeer boeiend; de tijd vloog om en we zijn een heleboel wijzer geworden.

# CENTRALE VERWARMINGEN - GASINSTALLATIES



## Fa. H. HAAS

NUSTERWEG 17  
6136 XA SITTARD

### OOS KAAR



grote en kleinere zalen zeer geschikt voor:  
vergaderingen, bijeenkomsten, feesten, koffietafels, bruiloften enz.  
Tevens is er een gezellig café.

De accommodatie is geopend:  
di, wo, do, za van 19.00 uur tot 02.00 uur  
Vrijdag van 16.30 uur tot 02.00 uur  
Zondag van 19.00 uur tot 01.00 uur  
Maandag gesloten

Telefoon 046 - 52 64 10

Voor informatie en reserveringen: telefoon 046 - 52 13 78

## INTERPOLIS PRIVEPAKKET®

### Drie uitstekende verzekeringen in één pakket:

Aansprakelijkheidsverzekering  
Inboedel/woonhuisverzekering  
Autoverzekering

Interpolis heeft voor u de drie meest voorkomende verzekeringsvormen voor particulieren gecombineerd in één pakket. Zodat u uw verzekeringen onder kunt brengen op één vertrouwd adres en tegelijkertijd kunt profiteren van de voordelen die het Interpolis Privépakket u biedt.

U geniet namelijk van lage premies en een verbeterde dekking en pakt bovendien **10% EXTRA KORTING** op uw autoverzekering.

Uw Rabobank vertelt u graag alles over het Interpolis Privépakket en rekent samen met u uw voordeel uit.

#### Kantoren:

Tempelplein 15	Sittard	tel. 59 27 27
<i>tijdelijk:</i>		
Engelenkampstraat 27	Sittard	tel. 59 27 27
Broeksittarderweg 154	Sittard	tel. 59 27 70
Vestraat 30	Sittard	tel. 59 27 80
Tunnelstraat 95	Sittard	tel. 59 27 85
Raadhuisstraat 3	Limbricht	tel. 59 27 65

**Rabobank**

**DE KINDEREN VAN  
OVERHOVEN EN  
HET 50-JARIG  
PRIESTERFEEST  
VAN PATER SNEEKES**



Het is goed en zelfs verfrissend als ook nu en dan onze kinderen aan het woord komen in ons "Wijkblad". De kinderen horen er bij - zij zijn van Overhoven en ze zijn de mensen van de Toekomst.

Kinderen kunnen dikwijls (soms - in elk geval!) zeer spontane en eerlijke dingen zeggen en ook schrijven en daaruit blijkt dan hun mentaliteit, hun belangstelling en hun opmerkelijke en dikwijls verrassende inzichten. In de viering op zondag 13 september en in de brieven van de Basisschool bij gelegenheid van mijn vijftig-jarig-priesterfeest heeft mij dat getroffen en ik vind hun uitspraken, hun meningen te leuk, te eerlijk en zelfs te waardevol om deze alleen voor mij zelf te bewaren.

Het is waar dat vroeger een stoet van bruidjes en koorknaapjes een jubilerende priester-Gods naar het altaar begeleidde - goed ingestudeerd en georganiseerd - en dat was zeker in die tijd goed en aansprekend maar tegenwoordig lijkt dat toch iets anders te liggen. De kinderen komen zelf, spontaan en eerlijk, naar voren. Daarom gaarne deze "kinder - rubriek" in het Wijkblad van deze maand!

In de eerste brief is de kijk op een priester vanuit een kind heel duidelijk en juist:

*U bent Pater al vijftig jaar  
en staat iedere dag achter het altaar  
U hebt al veel gebedjes gehoord en geleerd  
Wees-gegroet Maria, Onze Vader  
Hartelijk gefeliciteerd!*

Bemoedigend voor welke priester maar zeker voor mij is de volgende aansporing:

*Ik wil U feliciteren met de 50 jaren dat U priester bent. Dat is  
heel lang, hè.  
Kan U alles wat U vertelt uit het hoofd?  
als U dat kan vind ik dat best knap.  
Ik hoop dat u nog lang zult blijven preken  
Dag!*

Hetzelfde wordt weer naar voren gebracht; het is toch merkwaardig wat kinderen belangrijk vinden in een priester (waaraan overigens bij deze priester best een vraagtekentje mag worden gezet):

*U bent al 50 jaar priester en dat is hééél lang,  
daarom wil ik U feliciteren,  
U bent altijd aardig tegen iedereen.  
U draagt altijd goede en mooie missen op.  
U bezoekt de zieken.  
Dat zijn maar drie van de vele goede dingen die U doet.  
Dat zullen de Papoea's waar u 35 jaar missionaris bent  
geweest, ook vinden.  
Dus: Van harte gefeliciteerd!*

Natuurlijk speelt hun eigen leven ook een rol waarbij het toch prachtig is dat kinderen het (soms) ook wel leuk vinden in de kerk... een pluim voor "De Tamboerijnen"...het Kinderkoor van Overhoven!!

*"Proficiat, pater Sneekes, met uw 50-jarig Feest.  
Bedankt voor alles wat u voor ons heeft gedaan.  
Ik vind het meestal leuk in de kerk want ik zit bij het koortje.*

*We zingen er leuke liedjes en droevige liedjes over Jesus en over pasen over kerstmis of over het feest van God en over vlinders. En ik blijf nog heel lang op het koortje en ik vond 't een leuke tijd toen u zei als de moeder van de baby dood is geef hem dan maar aan mij. Ik zorg wel dat hij groot wordt."*

Woord - spelingen waren er verschillenden. Zij kunnen niet allemaal worden aangehaald; ik schrijf er één over:

*"Hij staat altijd voor iedereen klaar.  
Hij is naar de Papoea's geweest wel 35 jaar.  
Dat was heus geen feest..  
Maar toen terug van weggeweest - was het feest.  
maar vandaag is het niet terug van weggeweest  
en toch is er feest.  
Weet je waarom. Hij is nu 50 jaar priester."*

Kinderen weten wel degelijk iets van Hiërarchie... maar zij leggen daarbij (soms) hun eigen normen aan!! Het is heel jammer dat hun tekeningen niet geplaatst kunnen worden bij hun brieven die allemaal in kleur versierd en verlucht zijn; onder het volgende gedicht staat een echte "zetel" waarop iemand zit met een mijter op:

*Beste pater Sneekes  
U bent al Pater, 50 jaar.  
Dat is al lang.  
Dat vind ik niet raar  
Pater vind ik een hoge rang  
Ik had u als paus genomen  
U doet veel voor de Papoea's, dat vind ik goed.  
U behandelt hen niet als bomen.  
U doet hen niet helpen, omdat het moet.  
U houd van hen, daarom  
Ik zou het doen als ik het kon.  
Proficiat Pater*



Omdat we moeten eindigen - alleen nog de volgende:

*50 jaar priester dat is fijn  
de mensen drinken wijn  
De jaren gingen door  
en iedereen dacht dat U de moed verloor  
en iedereen is nu vreugdevol en blij  
en daarom geef ik U dit versje helemaal van mij.*

*Geen commentaar....  
Alleen maar aan jullie allemaal:  
Hartstikke bedankt!  
pater Sneekes m.s.c.*

De redactie van het Wijkblad Overhoven feliciteert Pater Sneekes van harte met zijn 50-jarig priesterfeest.

## RIMPELTJES STOREN ME NIET, MITS ZE MAAR VAN HET LACHEN ZIJN GEKOMEN!

Maar toch.....rimpeltjes rond de ogen kunnen we missen als kiespijn want aan de huid rond de ogen herkent men vaak de eerste sporen der jaren. De G.M. Collin Schoonheidsspecialiste heeft met haar Azur-oog-behandeling een werkzame techniek in huis om rimpeltjes rond de ogen, kringen en vochtwallen effectief te bestrijden. De G.M. Collin schoonheidsspecialiste zorgt ervoor dat u er geen dag ouder uit ziet dan uw werkelijke jaren.



**Mya de Man**  
Schoonheidssalon

Rijksweg Noord 193  
6136 AB Sittard  
Telefoon 046-515988

Lid ANBOS

### Opleidingen voor:

- Begincursus
- Costumière
- Coupeuse of coupeur
- Modevaktekenen
- Lerares of leraar in het modevak

De gemiddelde tijdsduur van elke opleiding is 1 à 2 jaar.

Bovenstaande opleidingen kunnen worden afgesloten met een examen en het behalen van een diploma. Ook naai- en knipcursus zonder diploma en patroontekenen.

De cursussen zijn niet aan leeftijd gebonden.

### **Modevakschool "Conoscenza della Moda"**

Cortenbachstraat 1, 6136 CG Sittard. Telefoon 046 - 58 28 02



## garage h frijsinger



- ✓ Onderhoud
- ✓ Reparatie
- ✓ Alfa Romeo onderdelen  
en tuning
- ✓ A.P.K.-keuringen

Overhoven 69  
6136 EB Sittard  
Tel. 046 - 51 14 28

## Drogisterij-Verfhandel Marlène Kurvers

Diverse antieke 1- en 2-deurskasten.  
Nieuwe zending: o.a. tefelkleedjes,  
dekservetten en sierkussen.

Overhoven 39 - 6136 EA Sittard  
telefoon 046-51 00 47

### Stichting Wijkblad:

L. Verheije, Geldersestraat 8, tel. 51 80 44  
T. Maessen, Rijksweg Noord 195, tel. 52 55 58  
J. van Eijk, Walborgstraat 3, tel. 52 23 17  
G. Voet, Rolandsweg 2, tel. 51 88 89  
H. de Man, Rijksweg Noord 193, tel. 51 59 88  
T. Slangen, Rosmolenstraat 42', tel. 51 72 15  
M.J. Kelleners, Kastelenweg 23, tel. 52 10 17

**Kopij inleveren vóór 20 oktober bij voorkeur  
bij H. de Man, Rijksweg Noord 193.  
Advertenties: de heer G. Voet, Rolandsweg 2.**

**Volgend wijkblad verschijnt 5 nov. 1992**



## JACQUES SCHREURS:

### ZIJN JEUGD (2)

Armoede heeft het gezin Schreurs niet gekend, weelde evenmin. In Heel stond toen een bewaarschooltje dat "Klein Bethlehem" werd genoemd. Maar de zuster daar, kreeg slechts één dag de kleuters van de familie Schreurs onder haar hoede. Maria en Jac hadden zo'n afkeer van de kwalijke schoolreuk, dat zij er de volgende dag met geen stok meer naar toe te krijgen waren. Zeven jaar oud kwam Jac. op de lagere school bij meester Kocken, aan wie hij steeds levendige herinneringen blijft behouden. Jac's moeder heeft nog bij meester Kocken les gehad. We zullen vanzelf ook het nodige moeten vertellen over het dorpsmilieu waarin de jonge Schreurs opgroeide. Het zogenaamde 'Vlek' Panheel en 't dorp Heel werden toen bewoond door meestal kleine neringdoeners en boeren, primitief van levenswijze en zeden, maar wel diep religieus. Het Panheel van toen noemde Schreurs: "een samenleving van een kleine honderd mensen, wier leven tegen het einde der vorige eeuw, nog ronduit primitief genoemd kan worden."

Men had er een eigen schutterij, die een keer per jaar geducht feest vierde. Men had er geen eigen kerk, maar wel een Kapel waar 's zondags een priester de mis kwam opdragen en waar de kleine Jacques dan de mis mocht dienen.

In 1907 vertrekt Jac naar Tilburg, waar hij aan de Apostolische School van de Missionarissen van het H. Hart (M.S.C.) begint aan zijn humaniora (Klein-seminarie - opleiding). Zijn eigenlijke toekomst - missionaris worden en het wegtrekken naar een ver missieland - zag hij geschilderd in de M.S.C. almanak, die jaarlijks door de paters als propaganda maar ook als stuurmiddel werd uitgegeven en verspreid. Het milieu waar Jacques in terecht kwam was dat van een gesloten, gedisciplineerd internaat. Hoe zijn oversten over de jonge student dachten, staat in het provinciaal archief der M.S.C. als volgt opgetekend.

"In 1907 arriveert Jacques Schreurs, (14 jaar, red.) In 1912 treedt hij in het postulaat.

Hij heeft een sterk en gezond gestel, maar zijn hoofd is meer vol van dichtsterlijke dromerijen dan van vakken van het schoolprogramma."

Als jong natuurvriend moet het hem in het begin niet meegevallen zijn, uren lang in een donker klaslokaal te moeten luisteren naar latijn, grieks, geschiedenis en andere voor hem taai vakken. Boven alles hield Schreurs van de lessen in Nederlandse Literatuur, hierin kon hij zich uitleven. De literaire aanleg werd ontdekt door de overste, die blijkbaar met veel genoegen de brieven las, die Jac. maandelijks naar huis schreef. Deze overste (pater Karel Offermans) moedigde de student aan zijn talenten te ontwikkelen. Jac. probeerde het dan ook en wel met Franse verzen. De opvoeding aan het missie-seminarie te Tilburg was toen zeer Frans gericht. De stichter van de "Missionnaires du Sacré Coeur" was de Franse priester Jules Chevalier uit Issoudun, die leefde van 1824 - 1907. De opleiding in Tilburg werd door Franse paters bij hun uitwijzing uit hun vaderland gesticht en op Franse leest geschoeid.

## WATER DRAGEN

*Water dragen in mijn stem  
naar allen die dorsten,  
dat wou ik;  
maar als ik gaan wil,  
zitten er mossels in mijn stem,  
kikkers in het water  
en kom ik telkens van niets tot niets  
en van later tot later.*

## JEU DE BOULESCLUB 'DE BUT' NU IN OVERHOVEN

Sinds kort is de Jeu de Boulesclub "de But" ondergebracht in Overhoven. Na jarenlang gebruik te hebben gemaakt van een hal van de oude steenfabriek moest de club daar verleden jaar vertrekken omdat het terrein nodig was voor de nieuwbouw van het D.S.M.-kantoor.

Na geruime tijd alleen maar - in de open lucht - van de banen bij het Fortuna-stadion gebruik te hebben kunnen maken is de club nu bijzonder gelukkig weer een eigen accommodatie te hebben.

Deze is gelegen op de sportvelden langs de Dr. Nolenslaan, op het terrein waar Korfbalvereniging "Excelsior" haar velden heeft. Op dit terrein hebben de leden van de club in eigen beheer 20 prachtige buitenbanen aangelegd. Medio augustus werd de nieuwe hal geplaatst, waarin 15 binnenbanen komen, zodat dan weer onder alle weersomstandigheden gespeeld kan worden.

In deze hal zijn bovendien toiletten, een kantine en andere voorzieningen, welke nodig zijn voor een geordend en gezellig samenkomen, geprojecteerd.

Jeu de Boules is een sport voor iedereen die van spel, beweging, gezelligheid en al of niet van wedstrijdgebeuren houdt. Dit ongeacht de leeftijd.

Er zijn twee speelavonden per week, namelijk op de dinsdagen donderdagavond van 19.00 tot ca. 22.00 uur, terwijl er op de zondagmorgen van 10.30 tot ca. 12.30 uur gespeeld wordt. Het lidmaatschap bedraagt fl. 9.00 per maand.

Voor U echter besluit om lid te worden kunt u enkele weken gratis als proeflid meespelen. De speelballen worden u in die tijd door de vereniging gratis ter beschikking gesteld.

Jeu de Boulesclub "de But" heeft momenteel circa 50 leden, zowel dames als heren.

Het bestuur bestaat uit T. Farigu, Edmond Jasperstraat 17 (517715), F. Stelten, Geleenstraat 38 (523451) en A. Onis, Frans Erensstraat 28 (516574).

Hier in onze wijk kunt u ook informatie inwinnen bij Dhr. H. Dijkstra, Cornelisstraat 36 (518543).

Heeft U interesse om het spel eens nader te bekijken kom dan gerust op één van de speeldagen eens naar onze nieuwe banen toe. U krijgt dan uitleg over het spel en kunt al eens een balletje werpen.

## UIT DE SCHOOL GEKLAPT

### Het armen meisje

*Er was eens een meisje  
dat heel veel armen hat  
en hat altijd een potje inkt dat goojde ze overal op  
daarom noemt iedereen haar inkt-vis*

*Noortje (6 jaar)*



**Slijterij  
Gilissen-Nohlmans**

Rijksweg Noord 235  
6136 AB Sittard  
telefoon 046-512362



**WAARBORG  
VOOR KWALITEIT**



**ad**  
**pfennings**  
SCHILDERSBEDRIJF B.V.  
RIJKSWEG NOORD 188 SITTARD - TEL. 046-512434

## Cafetaria 'MAJA'

Oude Heiweg 7 • Overhoven - Sittard • Telefoon 046 - 58 11 82

presenteert

**de GRILL MASTERS**



**6 Dagen open van 16.00 tot 24.00 uur  
Maandag gesloten**

**UIT EIGEN KEUKEN:**

Sausen  
Zuurvlees  
Goulash  
Flamboria  
Zigeuner  
Saté  
Knoflook  
Hotsaus

**UIT EIGEN KEUKEN:**

Bakplaat  
Spare Rib  
Schnitzel  
Sjaslik  
Saté 4 stokjes  
Chili con Carne

**UIT EIGEN KEUKEN:**

Bakplaat  
Hamburgers  
Gyros  
T-bone steak  
Halve haan  
Hongaarse Schnitzel



Iedere zaterdag vanaf 18.00 uur:

**Vers gegrilde haantjes.** Met andere woorden: *vers uit de grill gehaald!*



## JEUGD EN TIENERWERK OVERHOVEN - "OOS KAAR"

### ROCK AND ROLL CURSUS

Wat moet je doen !!!

- j e opgeven + betalen voor 9 oktober.
- zelf voor een partner zorgen en dan??

● 1e les = zaterdag, 10 oktober in "Oos Kaar" van 16.00 uur tot 17.00 uur.

● maar 20 paren kunnen meedoen.

● 1e oefenles = vrijdag, 16 oktober van 18.30 uur tot 19.00 uur.

Kosten voor 6 lessen

- + Rock and Roll diploma
- + Speldje
- + Oefenvrijdagen

-----  
= f. 35,= p.p.



Tot 10 okt. draait er in de disco een Rock and Roll video van de dansschool.

Geef je nu op en doe mee!!

Doe goed mee tot het eind en krijg dan f 20,= retour

Disco Overhoven "Oos Kaar"

Iedere vrijdag van 19.30 tot 23.00 uur.

Leeftijd: 12 t/m 16 jaar

Entree: f 1,= p.p. Hennie + Judith Maas

Verl. Heinseweg 48

Sittard. (tussen 18.00 - 19.00 uur.)

Wij knutselen - draaien films - hebben een striphoek - hebben gezelschapspelletjes - een voetbalkast - voor jeugd van 4 t/m ± 10 jaar die zich bij ons van 14.00 uur tot 16.00 uur willen vermaken voor f. 1.50 p.p.

Hobbyclub de Blokkendoos - Oos Kaar - bij peuterspeelzaal de trap op.

**Wij zoeken nog 2 mensen om ons om de woensdag te helpen.**

Nadere informatie kunt u krijgen bij Judith Maas, Verl. Heinseweg 48, Sittard. Haar telefoonnummer is 520408.

### Hobby- agenda:

Woensdag 7 okt.: Boom of ladder maken van papier.

Woensdag 14 okt.: Leuke kralen maken.

Woensdag 21 okt.: Valt in de herfstvakantie.

Woensdag 28 okt.: Filmmiddag.

Welke? Dat is een verrassing!

Deze agenda geeft je een idee van wat we gaan doen. Bewaar hem goed. Ook voor de oudere jeugd van 8-9-10 jaar, maken we leuke dingen.

Kom zeker eens kijken. Of kom en plof neer in bijv. de striphoek. Ook dat kan gezellig zijn!

Groetjes,  
Marjo, Hannie, Renée en Judith.

## GROTE KINDER KLEDING BEURS

Inbreng: Vrijdag, 2 okt. van 10.30 uur tot 12.00 uur en van 20.00 uur tot 21.00 uur.

Verkoop: Zaterdag, 3 okt. van 12.00 uur tot 16.30 uur.

Terug : Zondag, 4 okt. van 11.00 uur tot 12.00 uur.

Verkoop hier uw in goede staat verkerende kinder-winterkleding.

Prijs de kleding voordat U ze inbrengt.

U verdient 60 % van de door U gestelde prijs.

De disco verdient 40 % van de door U gestelde prijs.

*Dat is een goed idee  
Dat is een economisch idee.*

Niet opgehaalde kleding gaat naar een goed doel.

Disco Overhoven

Geldersestraat "Oos Kaar" bij de peuterspeelzaal de trap op.

## BEWEGEN HOUDT ONS DAMES FIT

### Dames van 15-55 jaar opgelet!

Eenmaal per week sporten wij in de gymzaal "Hemelsley" op maandagavond van 19.30 tot 20.30 uur.

Onder deskundige leiding van mevr. J. Theeven doen wij ± 30 minuten trim- en gymoefeningen op muziek en daarna ± 30 minuten volleybal.

U kunt geheel vrijblijvend eens een avond meedoen, zodat U een indruk krijgt.

Heeft U nog vragen dan kunt U bellen naar Mevr. J. Theeven, tel. 514644 of Mevr. C.v.Norden, tel. 520377.

Tot ziens !

## LOS VAN ALLOS

Een jaar geleden is er een kapel/band opgericht met de naam "De Nuuw Kapel". Deze band legt zich toe op diverse soorten blaasmuziek: Moravanka, Egerlander, Dixieland, happy-Sound, dansmuziek en remptemp-muziek. Het doel van de band/kapel is in een leuke gezellige sfeer, goede muziek te maken. De kapel is uitgegroeid tot een momenteel 12-man sterke bezetting en op het 1-jarig bestaansfeest werd na een spetterende barbecue, de nieuwe naam voor de kapel onthuld. "LosVanAllos".

Woensdag 22 juli heeft LosVanAllos, het wielervedstijn in Sevenum opgeluisterd. Na dit eerste geslaagde optreden van de kapel is de kop eraf en gaat de kapel na een korte zomerstop werken aan de uitbreiding van het repertoire en de voorbereiding voor optredens in het najaar.

Voor het komende jaar zoekt LosVanAllos nog een aantal muzikanten die interesse hebben om de kapel te versterken. De repetities vinden vanaf 25 augustus elke dinsdag plaats van 19.00 uur tot 21.00 uur in de zaal van Café De Sjtoufspot in Sittard. Geïnteresseerden zijn van harte welkom of kunnen contact opnemen met tel. 046-526490 of 046-515556.

Namens LosvanAllos, P.L.T. Schmeits  
Dek. Tjissenstraat 9-II, 6131 GA Sittard



**Eksklusieve damesmode**  
chic gekleed - jong sportief

J.M. Willems – Limbrichterstraat 17 – 6131 EA Sittard

## APOTHEEK LIMBRICHTERVELD

DEMPSEYSTRAAT 34-36, TEL. 046-528099

### OPENINGSTIJDEN:

maandag tot en met vrijdag van 8.30 tot 18.00 uur

zaterdag, zon- en feestdagen van 11.00 tot 12.00 uur en van 17.00 tot 18.00 uur

goudsmid

tom smeets



*sieraden*

- ★ repareren
- ★ graveren
- ★ veranderen
- ★ ontwerpen

walborgstraat 1 (overhoven) sittard tel. 520212

*Voor uw Rijbewijs*



**Verkeersschool  
de Maasketen**

Heistraat 29  
6136 BA Sittard  
Tel. 046-525333



**M.J. HAMERS** <sup>B</sup>/<sub>V</sub>

NUSTERWEG 69  
6136 KT SITTARD  
TELEFOON 046-517247

- APPARATENBOUW
- PLAATWERK
- KUNSTSTOF-INDUSTRIE
- MACHINE-REPARATIE

Tevens toelevering op maat van  
*buis-, plaat- en  
stafmateriaal in staal,  
roestvrijstaal, aluminium en  
kunststoffen.*

## Trimsalon "CLAUDIA"

Uw adres voor:  
HET WASSEN, KNIPPEN  
SCHEREN EN PLUKKEN  
VAN UW HOND

RIJKSGEDIPLOMEERD  
VOOR ALLE RASSEN

Parallelweg 20, Sittard  
Tel. 046-520967



## DE NATUUR IN BEWEGING

De Vereniging ter Bevordering van het Milieubesef bestaat al meer dan 30 jaar. Deze vereniging, die bestaat uit vrijwilligers, en alleen al in Limburg 35 afdelingen heeft, heeft als doel: mensen bewust te maken van de noodzaak de natuur te beschermen, waarbij vooral de eigen leef- woonomgeving van belang is.

Veel mensen weten, dat het IVN fiets- en wandeltochten onder begeleiding organiseert, evenals diverse cursussen voor natuurliefhebbers en lezingen verzorgt, maar er is de laatste jaren veel aan het veranderen aan de lankmoedige houding van het IVN.

Gemeentebestuurders hebben fraaie plannen met hun stad of dorp. Op een tekening ziet het er allemaal prachtig uit, maar een boom wordt nog altijd beschouwd als een verkeers- en bouwobstakel voor de gemeentebestuurders, een sta in de weg voor aannemer en een regenpijpverstopper voor buurtbewoners. In alle bouwplannen wordt er geen onderscheid gemaakt tussen een eeuwenoude beuk en een piepjong vogelnestje op een paal. Hoogmoed, gemakzucht en domheid gaan hand in hand als het over bomen gaat.

**Voor de mensen zijn bomen van levensbelang.** Zeker voor mensen, die ademhalingsproblemen hebben of beperkt zijn in hun bewegingsvrijheid. Als het IVN voor de natuur opkomt, dan is dat vooral om de gezondheid van mensen te verzekeren en te bevorderen. Een boom neemt Kooldioxide op en levert zuurstof, verzorgt de luchtvochtigheid en reguleert de temperatuur.



Zo zijn er plannen om ten oosten van Sittard en Geleen een Middenbos aan te leggen, omdat de Westelijke Mijnstreek met de Randstad het minste aantal bomen van Nederland per inwoner heeft. De gemeenten denken echter aan luxe woningbouw voor mensen met veel geld. Door de stadsvernieuwing moeten een aantal oude bomen verdwijnen, niet uit noodzaak, maar de architect was niet op de hoogte. Een AROB-procedure (administratieve rechtspraak overheidsbeslissingen) verliezen is altijd nog minder kostbaar dan een heel plan veranderen! Waar maken we ons druk om, denkt het bestuur. U merkt het al: alleen veel publiciteit van een groot deel van de bevolking kan dit soort onheil weren. Gelukkig zijn de oppositie-partijen van Sittard nog nooit zo eensgezind geweest tegen de nodeloze boomkap. We zoeken hulp uit alle lagen van de bevolking. Steun om Limburg boomgroen te houden. Onze bossen zijn onderhand niet meer dan façades langs autowegen en landbouwvlaktes. Uw steunbetuiging hebben we hard nodig. Informatie kunt u krijgen bij het IVN-distrikt Limburg, tel: 04498-52775, of de plaatselijk IVN, (via het gemeenteblad).

Het IVN kent de natuur in de eigen omgeving zeer goed, zodat een *aangepaste wandeling voor een doelgroep*, rekening houdend met de speciale wensen, mogelijk moet zijn. Wanneer u aangeeft, waarmee rekening moet worden gehouden, kunnen wij een wandeling organiseren. Zo kunt u zichzelf op de hoogte stellen van het stukje natuur in uw omgeving. De sekretaris van het IVN afdeling Sittard, Mevr. Tineke Maessen, tel: 52558, geeft u graag informatie over het IVN.

Gerard van Heeswijk  
Voorz. IVN Afd. Sittard.

## OPEN DAG KINDEROPVANG

Op 10 oktober a.s. vindt er een landelijke Open Dag plaats van de kinderopvang. Stichting De Kleine Burcht stelt op zaterdag 10 oktober haar deuren open voor alle belangstellenden tussen 11.00 uur en 15.00 uur.

Begin oktober zal aan de Open Dag middels affiches en publikaties ruimschoots aandacht worden besteed.

Tijdens de Open Dag organiseren wij in de kinderdagverblijven "Ploem" en "De Windvogel" te Sittard en kinderdagverblijf "De Berenboot" te Stein diverse activiteiten voor jong en oud.

Een van de activiteiten is de "rommelmarkt" waar wij kinderspeelgoed, kinderkleding en kinderveerbaar hopen te verkopen. De opbrengst uit de "rommelmarkt" gaat voor een gedeelte naar een goed doel dat samen met ouders en kinderen worden uitgekozen.

Ten behoeve van de "rommelmarkt" zijn wij aangewezen op gulle gevers die belangeloos kinderspullen aan ons willen afstaan.

U kunt ons dagelijks bereiken:

Sittard:

Kinderdagverblijf Ploem, tel. 046 - 516473

Kinderdagverblijf De Windvogel, tel. 046 - 516050

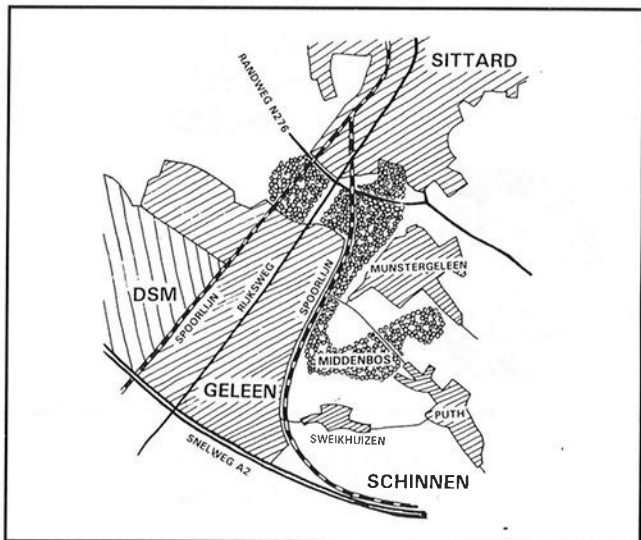
Stein:

Kinderdagverblijf De Berenboot, tel. 046 - 339004

## NIEUW BOS IN UW BUURT ?

### Een uniek plan!

Op het kaartje staat de boslokatie, zoals die door het Ministerie van Landbouw, Natuurbehoud en Visserij, is aangegeven.



Het gebied tussen Sittard en Geleen is de enige mogelijke migratieroute voor dieren en planten van Midden-Limburg naar Zuid-Limburg. Daarom moet dit gebied deel uitmaken van de Ecologische Hoofdstructuur.

Voor U, als bewoners, kan het woon- en leefklimaat er fors op vooruitgaan. Maar dan moet het plan wel uitgevoerd worden!! Zonder politieke kleur te dragen, zet de werkgroep "Middenbos" zich hiervoor in.

Waar het dus om gaat is, dat we samen de politieke besluitvorming zo beïnvloeden, dat het bos er komt !

